



ROTA LITERÁRIA

SARAMAGO

NO ALGARVE

CASTRO MARIM



PASEO LITERARIO DE CASTRO MARIM

Informaciones útiles

Duración media del paseo: 2h

Extensión aproximada: 2 km

Grado de dificultad: moderado

Tipo de recorrido: lineal


Inicio del itinerario: Iglesia de Nossa Senhora dos Mártires u otro, variable según el viajero



Lugares visitados por Saramago

- 1 *Iglesia de Nossa Senhora dos Mártires*
- 2 *Puerta del «Castillo Viejo»*
- 3 *Castillo*

Otros lugares a visitar

- 4 *Iglesia Matriz de Santiago*
 - 5 *Museo del Castillo*
 - 6 *Capilla de São Sebastião*
 - 7 *Revellín de São António*
 - 8 *Ermita de São António*
- 

PLANO DEL PASEO LITERARIO DE CASTRO MARIM



1

Iglesia de Nossa Senhora dos Mártires

2

Puerta del «Castillo Viejo»

3

Castillo

4

Iglesia Matriz de Santiago

5

Museo del Castillo

6

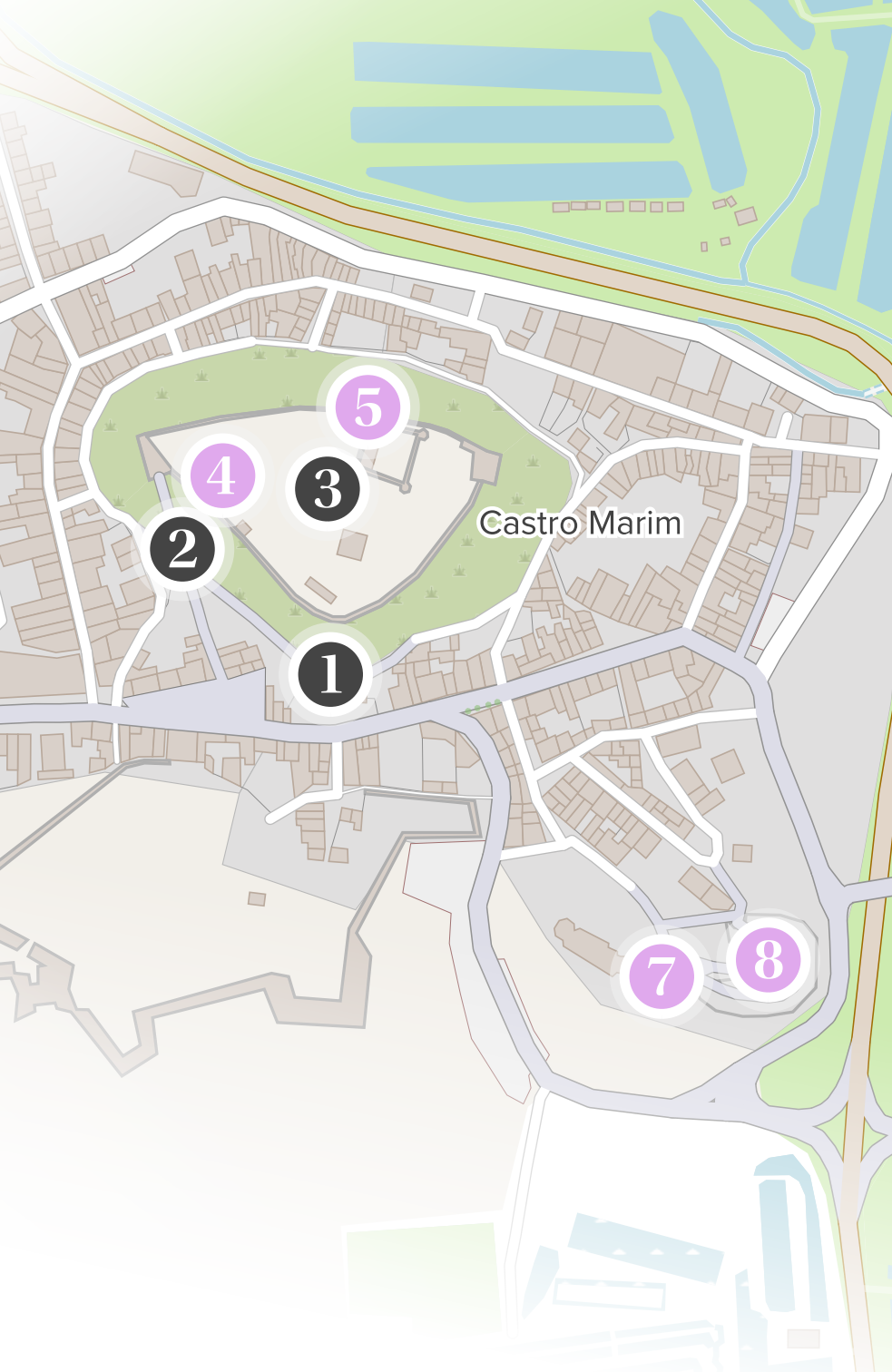
Capilla de São Sebastião

7

Revellín de São António

8

Ermida de São António



Castro Marim

2

4

3

5

1

7

8

PRESENTACIÓN

VIAJE AL ALGARVE



*Nadie es viajero
si no es curioso*

JOSÉ SARAMAGO

En 1979 Círculo de Lectores encargó a José Saramago la escritura de un libro sobre Portugal. Ese libro, que será publicado en 1981 con el título de *Viagem a Portugal*, contribuirá a la consolidación de este autor como escritor profesional. Para la redacción del mismo Saramago recorrió el país de un extremo a otro anotando sus sensaciones y reflexiones sobre el país que encuentra después del triunfo de la Revolución de los Claveles. En julio de 1980 Saramago viajó al Algarve como parte final de su itinerario. En palabras del propio autor el libro tenía una “función testamentaria” por cuanto el modo de vida antigua y tradicional que él observa, considera que se estaba perdiendo...

Al objeto de conmemorar el Centenario del nacimiento de José Saramago la Direcção Regional de Cultura do Algarve promueve la realización de esta ruta literaria basada en lo que Saramago vio y sintió al visitar este territorio y dejó escrito en el libro, pero aportando la visión actualizada de aquellos mismos lugares; así las ruinas de Milreu ya no están sucias ni abandonadas y lucen ahora magníficas, o aquellas iglesias que Saramago

encontró cerradas y no pudo visitar, nosotros las hemos encontrado abiertas para disfrutarlas gracias a la generosidad de quienes custodian ese patrimonio.

Saramago entra en el Algarve viniendo desde Mértola, en el Alentejo, después de cruzar el puente sobre el río Vascão y el primer pueblo que visita es Alcoutim. A partir de aquí la ruta va del sotavento al barlovento algarvijo, recorriendo toda la costa hasta llegar a Aljezur, donde concluye su viaje.

La ruta que ahora presentamos no es una ruta cerrada, al contrario, es una propuesta para que cada viajero la adapte a su capricho o necesidad, si la tuviera, porque como el propio Saramago escribió a modo de presentación en su libro, *viaje según su proyecto propio, dé mínimos oídos a la facilidad de los itinerarios cómodos y de rastro pisado, acepte equivocarse en la carretera y volver atrás, o, al contrario, perseverar hasta inventar salidas desacostumbradas al mundo. No tendrá mejor viaje.*

Quede advertido...





VIAJE AL ALGARVE

CASTRO MARIM

Probablemente ha dejado deuda abierta en Castro Marim. Apenas se paró para ver el hermoso arcángel san Gabriel de la iglesia parroquial, subió al castillo atraído por el raro color rojo de las piedras, y, después de dar media vuelta al castillo viejo, que construyeron los moros regresó a la carretera, camino de Vila Real de Santo António. Ya se ve el mar, ya refulgen las grandes aguas.

José Saramago



Hoy nosotros nos detendremos en Castro Marim todo el tiempo necesario para disfrutar de cuanto nos ofrezca este bello municipio y no dejar deuda pendiente, como *probablemente* dejó el otro viajero.

Esta villa, que más parece pueblo que ciudad (son apenas un centenar de calles de casas bajas alrededor del castillo y la iglesia), es extensa sin embargo en territorio, abarcando varias freguesias¹.

1. División administrativa de categoría inferior al *concelho*.



*Foto 1: Castro Marim
© André Russo*

Y esconde más de lo que a simple vista muestra. Esta pequeña población, que en el pasado sufría además la amenaza de la piratería, fue provista de fortificaciones para procurar su defensa durante la Guerra da Restauração, la guerra de la independencia portuguesa de la corona castellana, entre 1640 y 1668, por lo que fue considerada el Baluarte Defensivo del Algarve durante el siglo XVII. E incluso ya antes, por su privilegiada situación estratégica, tenía un importante papel en la defensa del reino como lo atestigua su castillo viejo.

Pero no nos adelantemos y comencemos nuestro paseo. Tiempo tendremos de volver a la carretera.

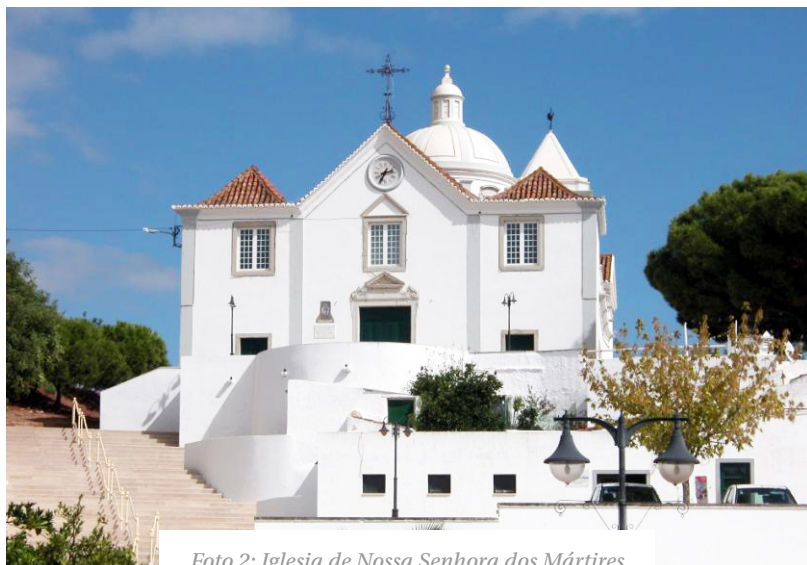


Foto 2: Igreja de Nossa Senhora dos Mártires
© Município de Castro Marim



1

*Igreja de Nossa Senhora
dos Mártires*

IGLESIA DE NOSSA SENHORA DOS MÁRTIRES

La iglesia matriz de Castro Marim está situada al pie del castillo y desde allí luce toda su blancura. Cuando abre sus puertas de par en par la luz la invade enteramente, resaltando aún más la blancura de su interior. A pesar de que el edificio originario se remonta al siglo XVI, su aspecto actual está determinado por el terrible incendio que sufrió en 1960 y que casi la destruyó por completo teniendo que ser reemplazada la cubierta y el retablo mayor. Mucho se perdió y mucho se salvó gracias a la intervención de los vecinos y vecinas que corrieron a salvar todo lo que pudieron.

La imagen del arcángel San Gabriel sigue allí, encerrada en un cuarto, como si estuviera castigado, lejos de los feligreses. Bien se merece que le levanten el castigo y lo saquen al sol para recuperar la alegría. Él y todos los que se le acerquen lo agradeceremos.



2

Puerta del «Castillo Viejo»

3

Castillo

CASTILLO

De la iglesia subiremos al castillo, al llamado “Castelho Velho”, mandado construir por D. Afonso III, rey de Portugal y del Algarve. Se accede al castillo a través de la única puerta que hoy en día da acceso al mismo y sobre la que se encuentra una inscripción que hace referencia a su fecha de construcción, por orden de D. Dinis, en 1279. Para quién no lo sepa diremos que se trata del epígrafe más antiguo escrito en galaico-portugués o portugués arcaico.



Foto 3: Puerta del Castillo de Castro Marim
© Municipio de Castro Marim



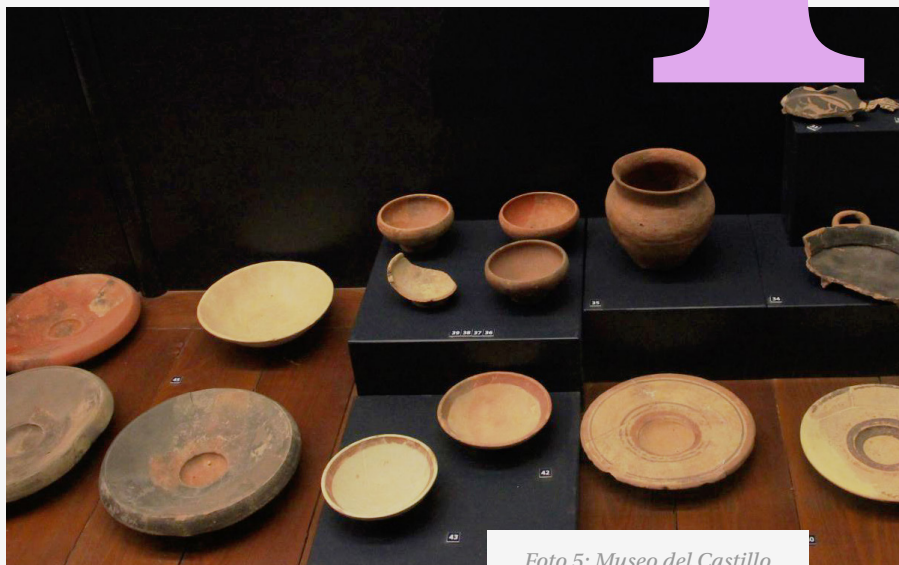
Foto 4: Igreja de Santiago
© Baixo Guadiana

También en el siglo XIV y en el interior del castillo fue construida la Iglesia Matriz de Santiago, destruida durante el terremoto de 1755, por lo que la iglesia de Nossa Senhora dos Mártires pasó a ser parroquia.

También pasó por aquí el rey D. Sebastião, en febrero de 1573, de visita por el Algarve, interesado en conocer la desembocadura del Guadiana y el lugar de Santo António de Arenilha, tal vez ya con la idea de atacar el norte de África algún día, donde encontraría la muerte y forjaría su leyenda.

4 *Iglesia Matriz de Santiago*

5 *Museo del Castillo*



*Foto 5: Museo del Castillo
© Municipio de Castro Marim*

Del paso de la historia ha quedado huella en el museo arqueológico que se encuentra en el interior del propio castillo. Es un museo discreto, pequeño a nuestro entender, que es poco, para lo mucho que ha vivido esta tierra. Esperemos que con el tiempo mejore y amplíe sus contenidos. Es el deseo de quien esto escribe.

Por otro lado señalar que hoy en día en el interior del castillo se celebran los Días Medievales en el mes de agosto. Queda aquí esta información para quien guste de este tipo de celebraciones. Nosotros seguimos nuestro camino.



7

*Revellín de
São António*



OTROS LUGARES A VISITAR

REVELLÍN DE SÃO ANTÓNIO

Este revellín, con forma de herradura y situado en el promontorio conocido como Rocha do Zambujal, fue construido durante la Guerra da Restauração teniendo la misión de defender y proteger la entrada del río Guadiana de los ataques e incursiones de la corona castellana; contaba con catorce baterías cuyos cañones, según parece, eran capaces de alcanzar la otra orilla del río.

Estaba apoyado por una batería menor, situada en la marisma, denominada batería del Registro, cuyos restos aún se conservan y que sirven hoy en día de almacén de alguna salina. En el propio revellín encontramos una pequeña ermita dedicada a São António construida en la misma época y que, cuando no se dedicaba al culto y la oración, también servía de depósito de la munición.

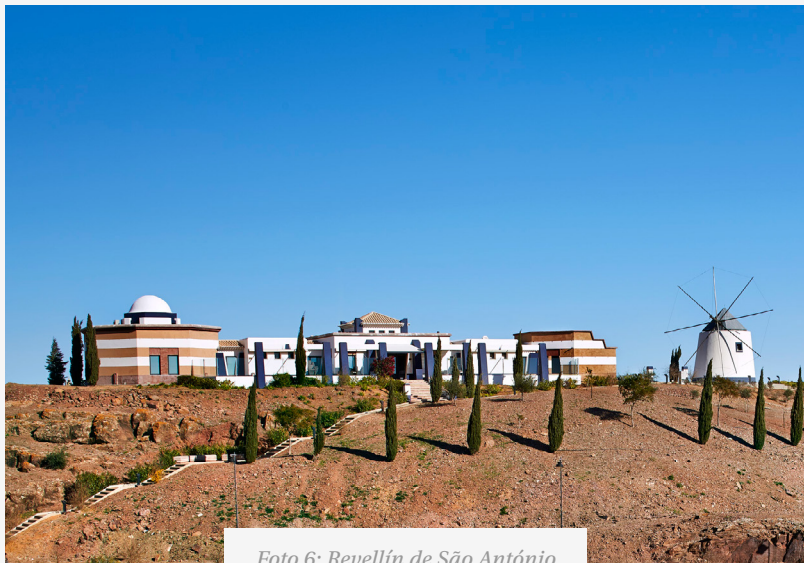
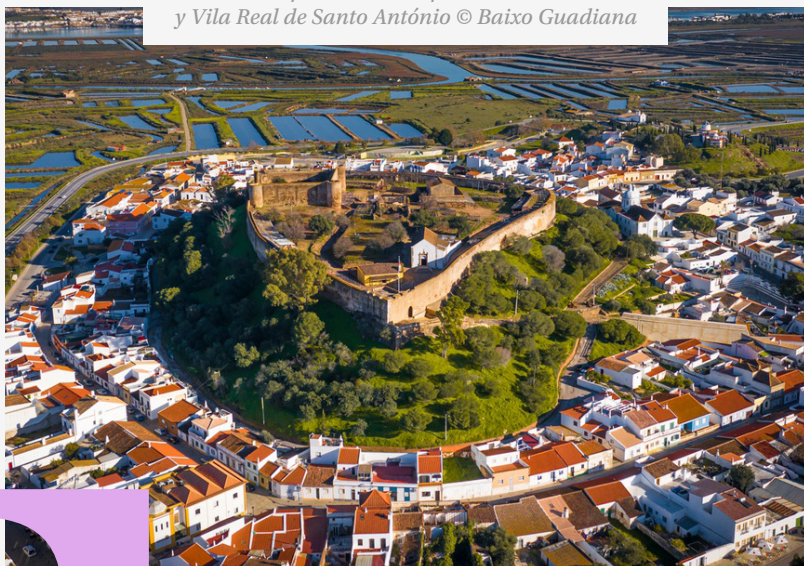


Foto 6: Revellín de São António
© Região de Turismo do Algarve

*Foto 7: Parque Natural Sapal de Castro Marim
y Vila Real de Santo António* © Baixo Guadiana



Pero de esto hace ya cuatro siglos y hoy el Revellín de São António es un hermoso espacio reconvertido en lugar de ocio y esparcimiento desde el que podemos contemplar toda su marisma surcada de caños y esteros, con su entramado de muros en los que se apoyan las salinas que producen la sal como hace siglos y cuya primera referencia escrita a la sal de Castro Marim se remonta a la Edad Media y corresponde a la primera Carta Foral, otorgada por D. Afonso III en 1277, donde los hombres se afanan en extraer la flor de sal de manera artesanal, y desde donde se podrá disfrutar observando la gran variedad de aves que habitan este “sapal”².

Al fondo se divisa la vecina Ayamonte, en la otra orilla del río. El mar ya está cerca.

2. Marisma. En portugués, en el original.

OTROS LUGARES A VISITAR

ERMITA DE SÃO ANTÓNIO

La ermita de São António está ubicada en el Revellín de São Antonio como ya quedó indicado y su construcción parece ser simultánea a la del propio Revellín o, al menos, durante el mismo periodo. El edificio está restaurado y su apariencia exterior no invita a hacernos una idea de lo que encontraremos en su interior. Su fachada es sencilla, y está pintada de azul y blanco.





Foto 8: Ermita de São António
© Municipio de Castro Marim

Si la rodeamos por el exterior veremos su espadaña, que no campanario, con dos campanas. Las vistas desde aquí son espléndidas, como ya hemos referido con anterioridad. Volvemos a la entrada y observamos que en la parte alta de la fachada hay una pequeña ventana, la única luz natural que entra en la ermita. Vayamos dentro.



*Foto 9: Ermita de São António
© Municipio de Castro Marim*



Una ermita alegre y colorida. Las paredes del interior están revestidas de paneles pintados con escenas de la vida del santo en la parte superior, y de paneles que fingen ser de mármol, en la parte inferior. Aquí se nota una mano experta, o al menos así nos los parece a nosotros, a la hora de ejecutar las pinturas. Justo antes del arco triunfal que da paso al altar mayor, y a ambos lados, hay dos retablos idénticos: uno contiene una imagen de Nossa Senhora de Fátima y el otro una imagen de Nossa Senhora da Conceição. El altar mayor, elevado por apenas un simple escalón del resto de la ermita, está cubierto por una bóveda revestida también de paneles con escenas de la vida del santo. En uno de estos paneles parece que está retratado Domingo Martins Mascarenhas, cuya lápida y la de su segunda esposa, está en el centro de la nave y que debió ser el benefactor de esta ermita.

6

*Capilla de
São Sebastião*

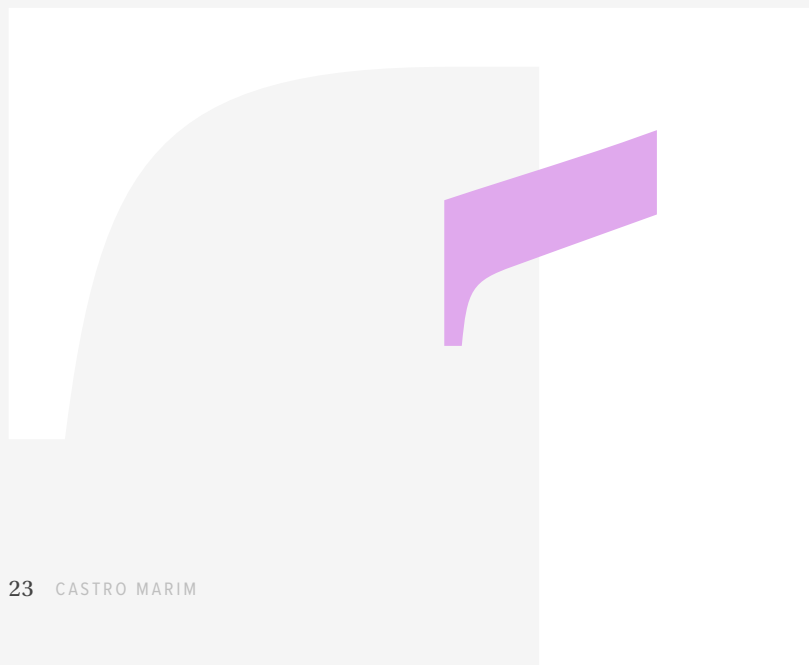


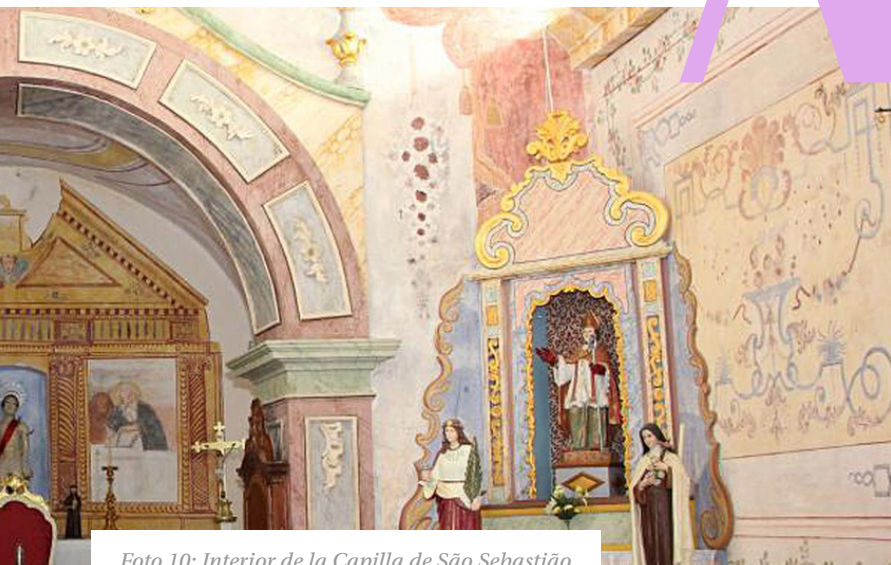
OTROS LUGARES A VISITAR

CAPILLA DE SÃO SEBASTIÃO

Vuelve este viajero a la capilla de São Sebastião con el recuerdo de aquella mañana en que encontró sus puertas abiertas y dentro de ella a dos jóvenes encaramadas a un andamio retocando las luminosas pinturas de sus paredes. Pero de esto hace ya varios años... Hoy la capilla sigue siendo un lugar alegre y colorido. Las pinturas cubren prácticamente paredes y techos y utilizan la técnica del trampantojo, pero que a nosotros nos parecen ejecutadas de una manera ingenua, casi infantil. ¿Qué decir, si no, del nicho en el que se ha pintado una panorámica de Jerusalén y de las tres figuras de Cristo que se sitúan en primer plano? ¿O del retablo pintado de la capilla mayor? ¡Toda

la capilla es la celebración de la alegría! Pero no debió ser así en su origen pues esta capilla se remonta al siglo XVII cuando la mandó levantar D. João IV en 1650, como reza en la inscripción que se encuentra en el dintel de la entrada. Según parece y debe ser cierto, la ermita originaria estaba en la colina situada frente al castillo, colina que era una amenaza para la seguridad del propio castillo y de la población que vivía fuera de sus murallas, por lo que el rey mandó construir un fuerte que sirviera de protección para ambos. Al quedar la capilla en el interior del Fuerte, bautizado como fuerte de San Sebastián, el susodicho rey mandó levantar la nueva capilla donde ahora la encontramos.





*Foto 10: Interior de la Capilla de São Sebastião
© Junta de Freguesia de Castro Marim*

Volvamos al presente para despedirnos de la capilla de São Sebastião con la alegría dibujada en el rostro. Bienaventurados todos.

Ahora sí, es el momento de dejar atrás Castro Marim con la tranquilidad de saber que no hemos dejado deuda pendiente para dirigirnos a Vila Real de Santo António. *Ya se ve el mar, ya refulgen las grandes aguas.*

SUGERENCIAS Y OTRAS INFORMACIONES

Abajo, le ofrecemos un conjunto de sugerencias para hacer más agradable su caminata.

Lugares de interés

- Biblioteca Municipal de Castro Marim
- Feria del Libro de Altura: del 2 al 16 de agosto
- “El libro robado” en las calles de Castro Marim: 23 de abril

Rutas y recorridos

- Visitas patrimoniales para grupos (Ayuntamiento de Castro Marim)
- Rutas e Itinerarios del Municipio de Castro Marim

Páginas de internet

Para descubrir la obra de José Saramago

- josesaramago.org/bibliografia-ativa

Otros lugares para visitar, donde comer, donde dormir, entre otros

- diasmedievais.cm-castromarim.pt
- cm-castromarim.pt/site/conteudo/visitas-ao-patrimonio



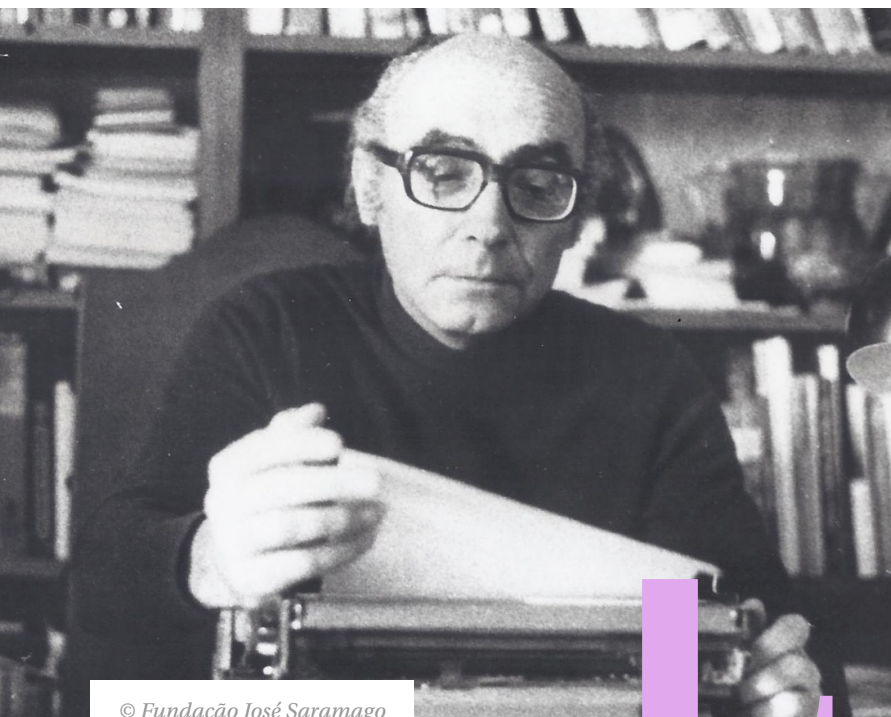
- cm-castromarim.pt/site/conteudo/percursos-e-roteiros
- visitalgarve.pt/es/menu/39/castro-marim.aspx
- visitportugal.com/es/node/73809
- turismo.diocese-algarve.pt/castro-marim

Referencias bibliográficas

Pires Osvaldo, Pires Pedro, Castro Marim, Baluarte Defensivo do Algarve.

BIOGRAFÍA

JOSÉ SARAMAGO



© Fundação José Saramago



Para conocer su autobiografía puedes consultar: josesaramago.org/biografia.

Autor de más de 40 títulos, José Saramago nació en 1922, en el pueblo de Azinhaga.

Las noches pasadas en la biblioteca pública del Palácio Galveias, en Lisboa, fueron fundamentales para su formación. «Y fue allí, sin ayuda ni consejo, guiado sólo por la curiosidad y las ganas de aprender, que se desarrolló y afinó mi gusto por la lectura.»

En 1947 publicó su primer libro titulado *A Viúva*, pero que, por cuestiones editoriales, saldría con el título de *Terra do Pecado*. Seis años más tarde, en 1953, terminaría la novela *Claraboia*, publicada después de su muerte.

A fines de la década de 1950, pasó a ser responsable de producción en la Editorial Estúdios Cor, función que compaginaría con la de traductor, a partir de 1955, y la de crítico literario.

En 1966 publica *Os Poemas Possíveis*.

En 1971 asumió funciones editoriales en *Diário de Lisboa* y en abril de 1975 fue nombrado director adjunto de *Diário de Notícias*.

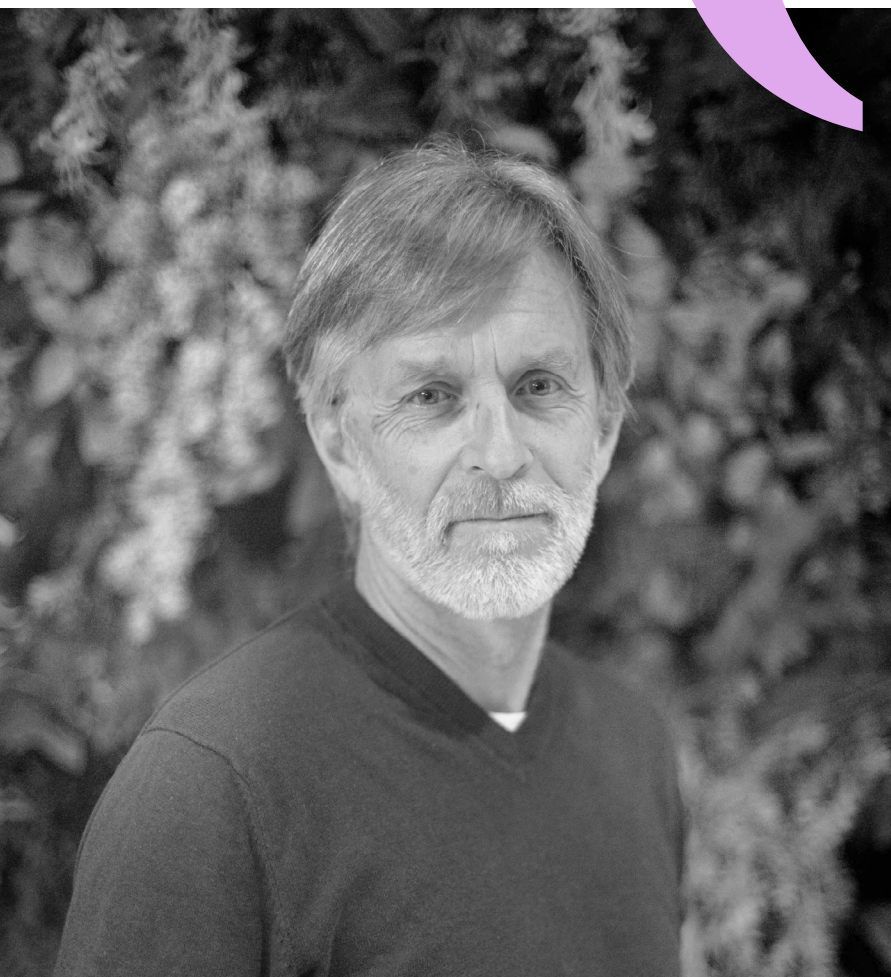
A principios de 1976 se trasladó a Lavre para documentar su proyecto de escribir sobre los campesinos sin tierra. Así nació la novela *Levantado do Chão* y la forma de narrar que caracteriza su ficción novelesca.

José Saramago recibió el Premio Camões en 1995 y el Premio Nobel de Literatura en 1998.

Los libros de José Saramago se publican en 64 países y se traducen a 48 idiomas.

BIOGRAFÍA

DIEGO MESA



Diego Mesa es el alter ego de Diego J. González Martín (1962). Doctor en Ciencias Sociales y de la Educación con mención internacional por la universidad de Huelva, con una tesis sobre *El concepto de ciudadanía en la obra de José Saramago*.

Miembro fundador de la Asociación Cultural Crecida creada en 1989 y dedicada a la publicación de libros de poesía. Miembro fundador de la Asociación de Amigos de los Molinos Mareales del litoral onubense, gracias a la cual se restauró el molino de El Pintado en 2007, uno de los mejores molinos de mareas de todo el estado español.

Promotor del Aula Saramago cuya finalidad es divulgar la obra y el pensamiento del Nobel portugués y de los Encuentros Ibéricos de Lectores y Lectoras de José Saramago, celebrados en diferentes

bibliotecas públicas de Andalucía y Portugal. Autor del libro *Viaje al sur de Portugal* basado en el *Viaje a Portugal* de José Saramago y de artículos relacionados con la figura del Nobel.

En la actualidad prepara una antología de textos de este autor bajo el título de *Escribo para desasosegar*.

AGRADECIMIENTOS

Andreia Fidalgo, Doctora en Historia por el ISCTE - Instituto Universitario de Lisboa. Es profesora adjunta invitada en la Facultad de Ciencias Sociales y Humanísticas de la Universidad del Algarve.

Marco Sousa Santos, Máster en Historia del Arte de la Universidad del Algarve. Actualmente cursa un doctorado en Historia del Arte en la Universidad de Coimbra.

Silvia Quinteiro, Doctora en Estudios Literarios, especialidad en Literatura Comparada, por la Universidad de Lisboa. Es Profesora Coordinadora de la Escuela de Administración, Hotelería y Turismo e investigadora del Centro de Investigación en Artes y Comunicación (CIAC), de la Universidad del Algarve. Coordina el Clúster de Investigación en Literatura y Turismo: LIT&TOUR desde 2012.

HOJA TÉCNICA

Autor: Diego Mesa a partir de su libro *Viaje al Sur de Portugal*, inspirado en *Viaje a Portugal* de José Saramago, traducción de Basilio Losada

Revisión: Adriana Freire Nogueira; Andreia Fidalgo; Marco Sousa Santos y Sílvia Quinteiro

Coordinación: Carlos Mendonça
- División de Promoción y Dinamización Cultural

Colaboración: 1/4 Escuro - Associação de Fotógrafos Amadores de Vila Real de Santo António

Créditos Fotográficos: André Russo, Baixo Guadiana, Fundação José Saramago, Junta de Freguesia de Castro Marim, Ayuntamiento de Castro Marim y Região de Turismo do Algarve

Diseño: TCN Web & Mobile | Electronic Development

Apoyos: Ayuntamiento de Castro Marim, Fundación José Saramago y Região de Turismo do Algarve

Edición: Direção Regional de Cultura do Algarve

ORGANIZACIÓN



APOYA

